

**Freistellungsvereinbarung  
für unter polnisches Sozialrecht fallende Mitarbeiter  
z w i s c h e n**

.....  
(Arbeitgeber)

u n d

.....  
(Arbeitnehmer)

In Abänderung des für das Jahr 2005 geschlossenen Arbeitsvertrages gemäß Einstellungs-  
zusage/Arbeitsvertrag vereinbaren die Parteien folgendes:

1. Für Personenschäden des Arbeitnehmers übernimmt der Arbeitgeber auch dann, wenn sie von einem Mitarbeiter verursacht wurden oder bei einem Zusammenkommen von Mitarbeitern entstanden sind, außer bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit des Arbeitgebers keine Haftung.
2. Im übrigen gelten die Arbeitsvertragsbedingungen gemäß Einstellungs-  
zusage/Arbeitsvertrag fort.

.....  
(Ort, Datum)

.....  
(Arbeitgeber)

.....  
(Arbeitnehmer)

**Tłumaczenie z języka niemieckiego**

**Porozumienie dotyczące faktu zwolnienia od odpowiedzialności za szkody na życiu i zdrowiu pracobiorców, dla których stosuje się przepisy polskiego prawa socjalnego**

pomiędzy

.....  
(pracodawca)

i

.....  
(pracobiorca)

Zmieniając postanowienia umowy o pracę, zawartej na rok 2005, strony uzgadniają według obietnicy zatrudnienia/umowy o pracę co następuje:

1. Pracodawca nie przejmuje odpowiedzialności za szkody na życiu i zdrowiu pracobiorcy, nawet wtedy, jeżeli zostały one spowodowane przez współpracownika lub przez zgromadzenie współpracowników, za wyjątkiem szkód, powstałych na skutek działań rozmyślnych i rażącego niedbalstwa pracodawcy.

2. Pozostałe warunki umowy o pracę obowiązują według postanowień obietnicy zatrudnienia/umowy o pracę.

.....  
(Miejscowość, data)

.....  
(Pracodawca)

.....  
(Pracobiorca)

Verträge/Freistellungsvereinbarung

**Freistellungsvereinbarung  
für unter rumänisches Sozialrecht fallende Mitarbeiter  
z w i s c h e n**

.....  
(Arbeitgeber)  
u n d  
.....  
(Arbeitnehmer)

In Abänderung des für das Jahr 2005 geschlossenen Arbeitsvertrages gemäß Einstellungs-  
zusage/Arbeitsvertrag vereinbaren die Parteien folgendes:

1. Für Personenschäden des Arbeitnehmers übernimmt der Arbeitgeber auch dann, wenn sie von einem Mitarbeiter verursacht wurden oder bei einem Zusammen-  
kommen von Mitarbeitern entstanden sind, außer bei Vorsatz und grober Fahr-  
lässigkeit des Arbeitgebers keine Haftung.
2. Im übrigen gelten die Arbeitsvertragsbedingungen gemäß Einstellungs-  
zusage/Arbeitsvertrag fort.

.....  
(Ort, Datum)

.....  
(Arbeitgeber) ..... (Arbeitnehmer)  
-----

**Contract de Scutire de responsabilitate  
pentru salariații supuși jurisdicției sociale române încheiat  
î n t r e**

.....  
(Angajator = Patron)  
ș i  
.....  
(Angajat)

Contractul de muncă stabilit în anul 2005 privind angajarea/contract de angajare  
dintre părți se modifică după cum urmează:

1. Angajatorul (Patronul) nu preia nici un fel de responsabilități pentru daunele  
personale ale angajatului, chiar și atunci dacă acestea au fost provocate de un alt  
angajat sau grupă de angajați, excepție făcând doar acele daune provocate de  
grave abateri sau intenții din partea angajatorului.
2. În rest rămân valabile condițiile de lucru acceptate sau consființite în Contractul de  
muncă.

.....  
(Localitatea, data)

.....  
(Angajator) ..... (Angajat)